

※ このメールは仕事でお目にかかった方とメールニュース配信を希望された方にお届けしております。
※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください： tiotokyo@mae.etat.lu



GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
Trade and Investment Office Tokyo

 **LUXEMBOURG**
TRADE & INVEST

CROSSROADS NEWSLETTER



May 2023 ISSUE #5 (日本版)

皆様、

ルクセンブルク経済のニュースレター「Crossroads(クロスロード)」日本版の2023年5月号をお届けします。

不安定な天候の5月の東京でしたが、そろそろ東日本も梅雨入りしそうな雲行きです。ルクセンブルクでは、5月の3週目頃からようやく20度を超える日が増え始め、今週は夏日が続く予報です。6、7月のルクセンブルクは、晴れが多く日が長いので観光にお勧めです。ウクライナでの戦争の影響を受け、欧州向けルートの飛行時間が長いのが残念ですが、ヨーロッパにいらっしゃる方は是非初夏のルクセンブルクへのご訪問もご検討ください。

6月29-30日にルクセンブルクで開催される『ICT SPRING 2023』の招待出展枠に多くのご応募を頂きありがとうございました。今年は、ルクセンブルク経済省により日本のスタートアップ企

業4社、ケイナンアドバイザーズ、IDDK、INOPASE、Thermalyticaが選出されました。ICT SPRINGではスタートアップブースへの出展と併催イベント「Mastermind Challenge」にてピッチを行う予定です。各社のご健闘をお祈りします。今年は、イベント前日にルクセンブルク政府関係機関が選抜スタートアップ向けに提供するプログラムがパワーアップしました。例年開催されてきた、ベンチャー支援機関関係者とのネットワーキングに加え、ルクセンブルク南部のサイエンス都市、ベルヴァルの訪問が組み込まれました。ベルヴァルは製鉄所の跡地を学園都市に再開発したところで、ルクセンブルク市とは違った雰囲気を感じます。また、カンファレンス2日目には、茨城県つくば市の五十嵐市長が登壇し、同市が取り組むスーパーサイエンスシティ構想を紹介されます。つくば市は、昨年ルクセンブルク政府イノベーション促進機関のルクスイノベーションと協力協定を締結、現在交流について様々なアイデアが話し合われています。

7月4-6日に都内で開催されるアジア最大の宇宙ビジネスカンファレンス『SPACETIDE 2023』にルクセンブルク宇宙機関（LSA）のシニア・プロジェクト・マネージャーのBob Lamboray氏が登壇します。各国の宇宙機関関係者によるパネルで、宇宙分野での新しい官民協力の在り方について討論する予定です。ご興味ある方はイベントのサイトをご確認ください。

<https://spacetime2023.webflow.io/>

日本でも、クラフトビールに続き、クラフトジンが続々登場していますが、日本市場進出を目指すルクセンブルクのクラフトジン『OPYOS』（オピオスと読みます）の洋酒関係者向け試飲会を大使館で開催しました。ルクセンブルクの蒸留酒造りの伝統を活用し、地元産の果実や植物を極力使用したクラフトジンは、どれも洗練されたクリーンな味わいで、ご好評を頂きました。

今年の秋に、ルクセンブルク市中心部の目抜き通りにユニクロが出展することになりました。オランダ、ベルギーではすでに数店舗を展開する同ブランドですが、ルクセンブルクでは初出店となり現地での反応が楽しみです。

ルクセンブルク貿易投資事務所

エグゼクティブ・ディレクター

松野百合子



日本スタートアップ4社による『ICT SPRING 2023』（6/29-30）出展参加決定！

2023年6月29日30日にルクセンブルクで開催される『ICT SPRING 2023』（<https://www.ictspring.com/>）に、ルクセンブルク経済省の選考を通じて日本のスタートアップ企業4社が選出されました。4社は、ルクセンブルク経済省が提供する ICT SPRING 会場内スタートアップブースで展示するとともに、同会場にて併催されるサイドイベント「Mastermind Challenge」にてピッチを行います。またカンファレンス2日目には、茨城県つくば市の五十嵐市長が登場し、同市が取り組むスーパーサイエンスシティ構想を紹介します。つくば市は、昨年ルクセンブルク政府イノベーション促進機関のルクスイノベーションとスタートアップ支援やイノベーションに関する協力協定を締結しています。

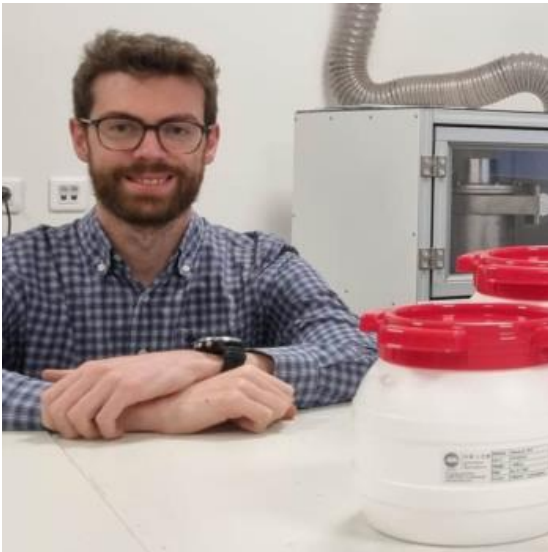
 [Read more](#)



ルクセンブルクのクラフトジン『OPYOS』試飲会開催

日本進出を目指すルクセンブルクの気鋭のクラフトジンメーカー『OPYOS』の試飲会を5月17日に大使館で開催し、飲料業界関係者の方々に4種類の商品を披露しました。

 [Read more](#)



INNOVATIVE COMPANIES IN LUXEMBOURG ARE SUPPORTED BY “A STRONG NETWORK”

ベルギー出身の Maxime Delmée 氏は、アディティブ・マニュファクチャリング用の新素材開発に特化したスタートアップ企業: AM 4 AM の CEO で兼共同創業者だ。ルクセンブルクのアクセラレーションプログラム: Fit 4 Start を修了した同氏は、ルクセンブルクでの起業経験について語った。ルクセンブルクのイノベーションに対するオープンな姿勢とスタートアップ企業への支援が、同社の発展にとって非常に重要であったと説明した。

Maxime Delmée, Belgian CEO and co-founder of AM 4 AM, a startup specialised in the development of new materials for additive manufacturing and a graduate of the Fit 4 Start acceleration programme in Luxembourg, discusses his entrepreneurial experience in Luxembourg. He explains that Luxembourg’s openness to innovation and its support for startups was crucial to his company’s development.

[Read more \(英語\)](#)



ASTROPORT ESTABLISHES EUROPEAN SUBSIDIARY IN LUXEMBOURG

宇宙建設と材料製造を行うアメリカ企業、Astroport Space Technologies 社は、2023 年 4 月 19-21 日に開催された European Space Resources Week にて欧州拠点をルクセンブルクに設立することを発表した。

US-based space construction and materials manufacturing company Astroport Space Technologies has established a European subsidiary in Luxembourg. This announcement was made during the European Space Resources Week from 19 to 21 April 2023.

[Read more \(英語\)](#)



CONNECTING US BUSINESSES WITH LUXEMBOURG

アリゾナ州とニューメキシコ州のルクセンブルク名誉領事であるポール・ビンスフェルド氏は、アメリカ・ルクセンブルク相互のビジネスの連携に注力している。経験豊富な起業家であり会社経営者でもある同氏がルクセンブルクを訪問した際に、ルクセンブルク大公国がアメリカ企業に何を提供できるのか、そしてビンスフェルド氏がどのように支援できるのか、話を聞いた。

Paul Binsfeld, Luxembourg's Honorary Consul to Arizona and New Mexico, is passionate about connecting businesses in the US with Luxembourg, and vice versa. We caught up with the experienced entrepreneur and company executive during a recent trip to Luxembourg to speak about what the Grand Duchy can offer American companies and how he can help.

[Read more\(英語\)](#)



LUXEMBOURG KICKS OFF EUROPEAN PRECISION MEDICINE INITIATIVE CLINNOVA

ルクセンブルク、フランス、ドイツ、スイスの臨床医や研究者が参加する国際プロジェクト

「Clinnova」が、2023年4月27日にルクセンブルクで正式に始動した。この活動は、データ連携、標準化、相互運用性を通じて、適切な治療法を選択するオーダーメイド医療である精密医療を実現することを目的としている。

Clinnova, an international project involving clinicians and researchers from Luxembourg, France, Germany and Switzerland, was officially

launched in Luxembourg on 27 April 2023. The initiative is aimed at realising the benefits of precision medicine for treatment decisions through data federation, standardisation and interoperability.

[Read more \(英語\)](#)



“WE ARE LUCKY TO HAVE LUXINNOVATION’S SUPPORT”

2017年の設立以来、SolarCleano社は、実に幅広いラインナップの遠隔誘導型および自律型ソーラーパネル清掃ロボットを開発してきた。すべての研究開発活動を社内で行っている同社は、Luxinnovationの支援を受けて、継続的な研究開発プロジェクトのための資金調達、新しいパートナーやサプライヤーとの接触、同機関のFit 4 Digitalプログラムによる新しいITツールの導入に取り組んでいる。

Since its creation in 2017, SolarCleano has developed an impressive range of remotely guided and autonomous solar panel cleaning robots. Conducting all its R&D activities in-house, the highly innovative company has worked with Luxinnovation’s support to find funding for consecutive R&D projects, get in contact with new partners and suppliers, and implement new IT tools through the agency’s Fit 4 Digital programme.

[Read more \(英語\)](#)



A PASSION FOR STEEP CLIMBS

ルクセンブルクの東部に位置し、小スイスとも呼ばれる、ミュラータール地方は、丘陵地や森林、そして何よりもユニークな砂岩の岩石で有名だ。ロッククライマーにとっても登りがいがあるでしょう。

Often referred to as Luxembourg's Little Switzerland, the Mullerthal region in eastern Luxembourg is renowned for its hilly landscape,

forests and, most of all, unique sandstone rock formations. An interesting challenge for rock climbers.

 [Read more\(英語\)](#)

 **LUXEMBOURG
TRADE & INVEST**



Luxembourg Trade and Investment
Office - Tokyo
c/o Embassy of Luxembourg
8-9, Yonbancho, Chiyoda-ku Tokyo 102-
0081
T.03 3265 9621 (ext. 2) | F. 03 3265
9624
Mail. tiotokyo@mae.etat.lu
Web. www.investinluxembourg.jp

[NEWS](#)
[EVENTS](#)
[PUBLICATIONS](#)
[PRESS](#)
[CONTACT](#)

ルクセンブルク経済省 東京貿易投資事務所は、欧州市場への入り口としてルクセンブルクへの進出と事業展開の支援をしています。また、ルクセンブルク企業の日本進出も支援しており、日本とルクセンブルクの貿易を促進しています。
ご質問等いつでも気軽にご連絡ください。

Supported by



EUROPEAN UNION
European Regional Development Fund

©2018 Luxinnovation

※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください： tiotokyo@mae.etat.lu